

Juli 2020

Liebe Eltern,

willkommen in der deutschsprachigen Abteilung der Grundschule Sartoux.

Wie wir Sie bereits bei der Anmeldung informiert haben, ist die Mitgliedschaft bei der APEG, des Elternvereins der deutschsprachigen Abteilung, aus versicherungstechnischen Gründen sowie um die Interessen der Eltern der deutschen Abteilung besser vertreten zu können, zwangsläufig notwendig.

Wie hoch ist der Beitrag?

Die **APEG „Association des Parents d'Elèves de section internationale Germanophone de Valbonne“** ist ein gemeinnütziger Verein gemäß französischem Gesetz (Juli 1901). Die Höhe des Mitgliedsbeitrages wird jährlich im Rahmen der Generalversammlung der APEG, zu der alle Mitglieder eingeladen sind, im Monat November festgelegt.

Der APEG Mitgliedsbeitrag pro Familie beträgt im Moment 40€ im Jahr und wird von denjenigen

- **Familien, deren Kinder ausschließlich in der Grundschule Sartoux** eingeschrieben sind, per SEPA Lastschriftmandat im Oktober beglichen.
- **Familien, deren Kinder auch am CIV eingeschrieben sind**, erhalten eine Rechnung zusammen mit der Schulgebühr inklusive des APEG Beitrages, welcher ebenfalls im Oktober fällig und gemäß ihrem gewählten Zahlungsmodus beglichen wird.

Wofür wird mein APEG Beitrag verwendet?

Von Ihrem Mitgliedsbeitrag werden unter anderem die Versicherungsbeiträge finanziert. Sie profitieren von gemeinschaftlich organisierten und finanzierten Veranstaltungen, wie zum Beispiel dem Laternenfest, der Adventsfeier oder dem deutsch-französischen Tag. Des Weiteren erhält jede Familie, soweit es das Budget zulässt, ein Exemplar des Jahrbuchs der deutschen Abteilung.

Was ist der Beitrag zur Deutschklassenkasse?

Der Deutschklassenbeitrag ist unabhängig vom APEG Beitrag und deckt die Kosten für das Arbeitsheft, das Klassenfoto und die Lektüre in der Deutschklasse sowie ein kleines Budget für Bücher, Spiele und Bastelmaterial.

Als Richtlinie gilt 35 € pro Kind (für jedes weitere Geschwisterkind 30 €). Schecks müssen zu Gunsten der „**OCCE Coop. Scol. Allemagne Ec. Elém. Sartoux**“ ausgestellt werden.

Juillet 2020

Madame, Monsieur,

Bienvenue dans la section germanophone de l'Ecole Elémentaire Sartoux.

Au moment de l'inscription des élèves, nous vous avons parlé de l'importance de s'organiser dans une association de parents d'élèves afin de mieux représenter les intérêts des parents de la section germanophone à l'extérieur ainsi que pour des raisons d'assurance. L'adhésion à l'APEG fait donc partie intégrante de l'inscription des élèves en section germanophone.

L'adhésion, combien ça coûte?

L'APEG « Association des Parents d'Elèves de section internationale Germanophone de Valbonne », est une association à but non lucratif régie par la loi de Juillet 1901.

Le montant de la cotisation est révisable chaque année lors de l'Assemblée Générale de l'APEG qui a lieu au mois de novembre et à laquelle tous les membres seront conviés.

La cotisation annuelle par famille s'élève à 40€ et peut être réglée pour

- Les familles avec des enfants seulement inscrits à Sartoux par prélèvement bancaire en octobre de l'année scolaire
- Les familles ayant des enfants inscrits au CIV et à Sartoux selon le mode de paiement choisi.

Quelle est la répartition du montant d'adhésion ?

Grâce à l'adhésion nous finançons l'assurance de l'association et les fêtes organisées par l'APEG comme la fête de lanterne, la fête de l'avent et la journée franco-allemande. Chaque famille reçoit un exemplaire du « Jahrbuch » de la section allemande dans la mesure où le budget le permet.

Qu'est-ce que c'est le « Beitrag Deutschklassenkasse » ?

La cotisation pour la classe allemande n'est pas liée à l'adhésion de l'APEG. Elle est destinée à la coopérative scolaire pour la section allemande à Sartoux. Cette cotisation d'un montant de 35€ par enfant (30€ pour une fratrie) à l'ordre de „**OCCE Coop. Scol. Allemagne Ec. Elém. Sartoux**“ est utilisée pour le „Arbeitsheft“ (support pédagogique indispensable), la photo de classe, la lecture et l'acquisition de livres, de jeux de société et du matériel pour le travail manuel.

Einschreibung APEG (Sartoux)

Finanzielle Bedingungen¹
(deutsche Version)¹

Einschreibung 2020/2021

Liebe Eltern,

Ihre Tochter, Ihr Sohn soll in die deutschsprachige Abteilung der Grundschule Sartoux eingeschrieben werden.

Die Interessen der Eltern der deutschsprachigen Abteilung werden vor allem aus versicherungstechnischen und rechtlichen Gründen durch den Elternverein der deutschsprachigen Abteilung, APEG, vertreten. Die Einschreibung in die deutschsprachige Abteilung an der Grundschule Sartoux oder am CIV hat bis zur Beendigung der Schulzeit Ihres Kindes die zwangsläufige Mitgliedschaft bei der APEG zur Folge. Durch Ihren Beitritt profitieren Sie von gemeinschaftlich organisiert- und finanzierten Veranstaltungen, wie zum Beispiel dem Laternenfest, der Adventsfeier oder dem deutsch-französischen Tag. Desweiteren erhält jede Familie ein Exemplar des Jahrbuchs der deutschen Abteilung.

Die **APEG „Association des Parents d'Elèves de section internationale Germanophone de Valbonne“** ist ein Verein ohne Erwerbszweck gemäß französischem Gesetz (Juli 1901).
Der **Jahresbeitrag pro Familie** beträgt **40€**.

Diejenigen Eltern, die zumindest eines ihrer Kinder am CIV oder an der Grundschule Sartoux eingeschrieben haben, sind bereits Mitglied und erhalten automatisch eine Rechnung über den Mitgliedsbeitrag, der per SEPA Lastschrift entsprechend Ihres gewählten Zahlungsmodus eingezogen wird. Wir möchten Sie bitten, die beigefügten Formulare „finanzielle Bedingungen“ 2 für jedes Ihrer neu einzuschreibenden Grundschulkinder auszufüllen.

Die Eltern, die ihr(e) Kind(er) in der Grundschule Sartoux erstmals einschreiben, werden Mitglied des Vereins.

Hierzu möchten wir Sie bitten, die beigefügten finanziellen Bedingungen 2 für jedes Ihrer neu einzuschreibenden Grundschulkinder sowie die finanziellen Bedingungen 3 und das SEPA Lastschriftmandat pro Familie auszufüllen. Der jährliche Mitgliedsbeitrag pro Familie von 40,- € wird zum 10. Oktober eines Schuljahres eingezogen.

Die Höhe des Mitgliedsbeitrages wird jährlich im Rahmen der Generalversammlung der APEG, zu der alle Mitglieder eingeladen sind, im Monat November festgelegt.

Beim Ausscheiden aller Kinder einer Familie aus der deutschen Abteilung (im CIV als auch in der Grundschule Sartoux) im laufenden Schuljahr kann der Beitrag, auch anteilmäßig, nicht zurückerstattet werden.

Die Mitgliedschaft bei der APEG endet und erlischt automatisch, wenn alle Kinder einer Familie den Schulbesuch der deutschsprachigen Sektion am CIV oder der Grundschule Sartoux beendet haben.

Inscription APEG (Sartoux)

Einschreibung APEG (Sartoux)1

Conditions Financières1

Inscription 2020/2021

Madame, Monsieur,

Votre fille, fils, est en mesure de s'inscrire inscrit(e) à la section allemande de l'Ecole Élémentaire Sartoux.

Les intérêts des parents de la section germanophone à l'extérieur- surtout pour des raisons d'assurance et juridique- sont représentés par l'APEG, l'Association Parents d'Elèves Germanophone. L'inscription des élèves en section germanophone est indissociable de l'adhésion à l'APEG et vous profitez notamment de fêtes organisées et financées par l'association comme la fête de lanterne, la fête de l'avent et la journée franco-allemande. Chaque famille reçoit un exemplaire du « Jahrbuch » de la section allemande.

L'APEG, « Association des Parents d'Elèves de section internationale Germanophone de Valbonne », est une association à but non lucratif régie par la loi de Juillet 1901.

La cotisation annuelle par famille est 40€.

Les parents, qui ont déjà inscrit un de leurs enfants au CIV ou à l'Ecole Élémentaire Sartoux sont déjà adhérent dans l'Association des Parents APEG et reçoivent automatiquement une facture. La cotisation est payable par prélèvement SEPA qui a lieu selon votre mode de paiement choisi. Nous vous demandons de bien vouloir remplir les conditions financière 1 et 2 pour chacun de vos enfants qui sont nouvelles élèves à l'Ecole Sartoux.

Les parents, qui ne sont pas encore adhérent de l'APEG deviennent adhérent de l'association de parents. Nous vous demandons de bien vouloir remplir les conditions financière 1 et 2 pour chacun de vos enfants qui sont nouvelles élèves à l'Ecole Sartoux ainsi les conditions financière3 et le mandat SEPA par famille. La cotisation annuelle par famille de 40€ est payable par prélèvement SEPA qui a lieu le 10 octobre de l'année scolaire en cours.

Le montant de l'adhésion est révisable chaque année lors de l'Assemblée Générale de l'APEG qui a lieu au mois de novembre et à laquelle tous les membres seront conviés.

Si tous les enfants sortent de la section allemande (au primaire comme au CIV) en cours d'année scolaire, la cotisation, même partielle, n'est pas remboursable.

L'affiliation à l'APEG s'arrête au plus tard dès que tous les enfants d'une famille ne sont plus scolarisés dans la Section Allemande au CIV ou à l'école Élémentaire Sartoux.

Inscription APEG (Sartoux)

Einschreibung APEG (Sartoux)

Conditions Financières 2

Finanzielle Bedingungen 2

Retourner ce document complet et dûment signé à l'APEG à l'adresse mentionnée ci-dessus avant le 10 septembre 2020.

Pour chaque enfant inscrit dans la Section Germanophone, veuillez remplir un formulaire séparé. Cette inscription est valable pendant toute la scolarité de l'enfant dans la Section Allemande de l'Ecole Elémentaire Sartoux. L'affiliation à l'APEG doit être reconduite lors de l'entrée au Centre International de Valbonne (CIV) ou s'arrête automatiquement dès que tous les enfants d'une famille ne sont plus scolarisés dans la Section Germanophone de l'Ecole Elémentaire Sartoux.

Dieses Formular ist ausgefüllt und unterschrieben vor dem 10. September 2020 an die APEG (obenstehende Adresse) zurückzuschicken.

Für jedes in die deutschsprachige Abteilung einzuschreibende Kind ist ein separates Formular zu verwenden.

Die Einschreibung erfolgt für die Dauer des Schulbesuchs der deutschsprachigen Sektion in der Grundschule Sartoux. Die Mitgliedschaft bei der APEG muss beim Eintritt in das Centre International de Valbonne (CIV) erneuert werden oder endet automatisch, wenn alle Kinder einer Familie den Schulbesuch der deutschsprachigen Sektion in der Grundschule Sartoux beendet haben.

Inscription de l'enfant :

Einschreibung für das Kind:

Nom, Prénom, Classe pour 2020/2021
Name, Vorname, Klassenstufe im Schuljahr 2020/2021

Je, soussigné(e),
Hiermit bestätige ich

Père, Mère, Tuteur (rayer la mention inutile) Vater, Mutter, Erziehungsberechtigter (nichtzutreffendes streichen)

- déclare avoir lu et approuvé les pages des Conditions Financières 1 et 2 et déclare adhérer à l'APEG.
die Seiten der Finanziellen Bedingungen 1 und 2 gelesen zu haben, und trete in den Elternverein APEG ein.
- accepte, que les photos et images numériques de l'enfant nommé ci-dessus apparaissent dans les publications écrites (ex. fête de lanterne, Jahrbuch, Weihnachtsfeier, site web...) de l'association APEG. Cette utilisation est uniquement faite dans un cadre et un objectif pédagogiques et l'identité de mon enfant sera protégée.
mein Einverständnis, daß eventuelle Fotos des vorbezeichneten Kindes in den Veröffentlichungen des Elternvereins APEG erscheinen (z.B. Laternenfest, Jahrbuch, Weihnachtsfeier, Internetseite..). Der Gebrauch wird stets im Rahmen des pädagogischen Zieles der APEG sein, und die Identität meines Kindes wird dabei nicht bekannt gegeben.
- souhaite participer à la vie associative (communication, préparation des fêtes, participation au groupe de travail « Jahrbuch », etc)
den Wunsch, am Vereinsleben aktiv teilzunehmen (Kommunikation, Vorbereitung von Veranstaltungen, Mitarbeit in der Arbeitsgruppe „Jahrbuch“, etc)

☐ oui, dans le domaine de _____
☐ non / nein
- accepte, que mon adresse e-mail sera communiqué aux autres parents. En revanche je reçois les adresses e-mail des parents qui acceptent partager leurs adresses.
daß meine E-Mail Adresse auch an andere Eltern bekannt gegeben werden darf. Im Gegenzug erhalte ich ebenfalls die Adressen der Eltern, die ihr Einverständnis hierfür erteilen.

☐ oui / ja
☐ non / nein

Lieu, Date
Ort, Datum

Signature (faire précéder votre signature de la mention manuscrite « lu et approuvé »)
Unterschrift (mit vorangestelltem handschriftlichen Vermerk „gelesen und genehmigt“)

Inscription APEG (Sartoux)

Einschreibung APEG (Sartoux)1

Conditions Financières1

Informations** sur l'enfant à inscrire:

*Angaben** über das einzuschreibende Kind :*

Nom, Prénom / *Name, Vorname*

Classe dans l'année 2020/2021 / *Klasse 2020/2021*

Date et lieu de naissance / *Geburtsdatum und Geburtsort*

Sexe / *Geschlecht*

Nationalité / *Staatsangehörigkeit*

zur Beendigung der Schulzeit Ihres Kindes in der Grundschule Sartoux sowie am CIV

Langue(s) maternelle(s) / *Muttersprache(n) , ist bis*

Père / tuteur légal :

Vater / Erziehungsberechtigter:

Nom, Prénom / *Name, Vorname*

*

Profession / *Beruf*

N° et rue, / *Hausnummer, Straße*

Code postal, ville / *PLZ Wohnort*

*

N° tel domicile / *Tel.Nr. privat*

*

N° tel portable / *Tel.Nr. Handy*

*

N° tel travail / *Tel.Nr. beruflich*

*

Employeur / *Arbeitgeber*

*

adresse électronique / *E-Mail*

Mère :

Mutter:

Nom, Prénom / *Name, Vorname*

*

Profession / *Beruf*

N° et rue (si différent) / *Hausnr., Straße (falls abweichend)*

Code postal, ville (si différent) / *PLZ Wohnort*

*

N° tel domicile / *Tel.Nr. privat*

*

N° tel portable / *Tel.Nr. Handy*

*

N° tel travail / *Tel.Nr. beruflich*

*

Employeur / *Arbeitgeber*

*

adresse électronique / *E-Mail*

*Situation familiale ☐ mariés ☐ divorcés ☐ séparé
Familienstand ☐ *verheiratet* ☐ *geschieden* ☐ *getr. lebend*

*L'enfant vie chez ☐ père
Das Kind lebt bei ☐ *Vater*

☐ eheähnliche Gemeinsch.
vie maritale

☐ veuf(ve)
verwitwet

☐ célibataire
alleinsteh

☐ mère ☐ tuteur légal
Mutter ☐ *Erziehungsber.*

**Les informations recueillies sont nécessaires pour votre adhésion. Elles font l'objet d'un traitement informatique et sont destinées au secrétariat de l'association. En application des articles 39 et suivants de la loi du 6 janvier 1978 modifiée, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent. Si vous souhaitez exercer ce droit et obtenir communication des informations vous concernant, veuillez-vous adresser à : tresorerie@apeg.eu * facultatif / *freiwillige Angaben*

Crédit Mutuel CCM Antibes Etoile R.I.B. 10278 08956 Compte n° 00051570040 Clé 03

IBAN : FR76 1027 8089 5600 0515 7004 003 BIC : CMCIFR2A

Inscription APEG Sartoux
Einschreibung APEG Sartoux
Conditions Financières 3*Document à conserver***REGLEMENT DE PAIEMENTS :**

L'adhésion est facturée au début du premier semestre et payable en octobre de l'année scolaire.

Moyens de paiement :**1. Prélèvement direct** (zone SEPA : pays de l'EEE, Suisse et Monaco)**Prélèvement :**

Le prélèvement a lieu le 10 octobre de l'année scolaire en cours.

En cas de rejet d'un prélèvement :

Le montant de la mensualité rejetée devra alors être réglé par virement.

Toute nouvelle demande de paiement par prélèvement ou changement de compte bancaire devront être signalés avant le 25 du mois avant le prélèvement afin d'être pris en compte.

2. Par virement

Assoc Parents Eleves Germanophones
IBAN : FR76 1027 8089 5600 0515 7004 003
BIC : CMCIFR2A

L'APEG se réserve le droit de refuser tout autre mode de paiement.

Retards de paiements

Une pénalité de retard de 15 € par facture s'appliquera à tout paiement reçu après la date d'échéance. Tous les frais bancaires, les frais de recouvrement et les frais légaux encourus sont à la charge du débiteur. L'APEG se réserve le droit d'exclure les élèves des activités extrascolaires organisées par l'APEG.

Inscription APEG Sartoux
Einschreibung APEG Sartoux
Conditions Financières 3*Für Ihre Akten***ZAHLUNGSWEISE:**

Der Mitgliedsbeitrag wird im ersten Semester fällig und ist zahlbar bis 10. Oktober.

Zahlungsart:**1. Direktes Lastschriftverfahren (Zone SEPA: Einzugsbereich der EEE, Schweiz und Monaco)****Lastschrift:**

Die Lastschrift wird am 10. Oktober eines Schuljahres eingereicht.

Im Falle einer Ablehnung der Lastschrift durch Ihre Bank:

Im Falle der Ablehnung des abzubuchenden Betrags durch Ihre Bank, sind Sie verpflichtet diesen per Scheck oder Überweisung zu regeln.

Jeder neue Antrag auf ein SEPA-Lastschriftverfahren oder Mitteilung über die Änderung der Bankverbindung ist vor dem 25. eines jeden Monats vor dem Lastschrifteinzug einzureichen.

2. Per Überweisung

Assoc Parents Eleves Germanophones
IBAN : FR76 1027 8089 5600 0515 7004 003
BIC : CMCIFR2A

Die APEG behält sich das Recht vor, andere Zahlungsweisen als die vorgenannten abzulehnen.

Verspätete Zahlung

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass bei jedweder Zahlung nach dem Fälligkeitsdatum eine Säumnisgebühr von 15€ erhoben wird. Anfallende Bank-, Inkasso- oder Rechtsanwaltsgebühren gehen zu Lasten des Schuldners. Die APEG behält sich bei Zahlungsver säumnis das Recht vor, Schüler gegebenenfalls von außerschulischen Aktivitäten auszuschließen.

Inscription APEG Sartoux
Einschreibung APEG Sartoux
Conditions Financières 3**ENGAGEMENT FINANCIER du responsable payeur
pour toute la durée de la scolarité en section allemande***ZAHLUNGSEKTLÄRUNG des Zahlungspflichtigen für den gesamten Schulzeitraum in der deutschen Abteilung**Document à retourner à l'APEG avant le 10/09/2020 (Antrag einzureichen bei der APEG vor dem 10/09/2020)***Païement :**

- ☐
- Vous réglez déjà par prélèvement : joindre un
- RIB et en nouveau mandat SEPA en cas de changement de compte bancaire.

Sie regeln Ihre Zahlungen bereits per SEPA-Lastschrift: Bitte übermitteln Sie uns einen RIB und ein neues SEPA Mandat nur im Falle der Änderung Ihrer Bankverbindung.

- ☐
- Vous souhaitez régler par prélèvement : joindre obligatoirement votre Relevé d'Identité Bancaire (RIB) avec l'IBAN et le formulaire de demande de Prélèvement intitulé « Mandat de Prélèvement SEPA ».

Sie wünschen, am SEPA-Lastschriftverfahren teilzunehmen: bitte legen Sie diesem Antrag einen RIB mit IBAN sowie das SEPA Lastschriftmandat bei.

- ☐
- Vous souhaitez régler par virement

Tout dossier incomplet ne sera pas pris en considération.*Unvollständige Anträge können nicht berücksichtigt werden.***Vous allez recevoir votre facture par mail.** *Sie werden Ihre Rechnung per Email erhalten.*

Je, soussigné, (Hiermit bestätige ich),
responsable payeur de(s) l'enfant(s)(Zahlungspflichtiger des/der
Kindes/Kinder.....

.....,
déclare avoir lu et approuvé les conditions financières 3 concernant le règlement de paiements de
l'adhésion

(die finanziellen Bedingungen 3 bezüglich der Zahlungsweise des Mitgliedsbeitrages gelesen zu haben und den Bedingungen zuzustimmen)

Date : **Signature :**

(Faire précéder votre signature de la mention manuscrite «lu et approuvé»)

Inscription APEG
Einschreibung APEG Anlage SEPA I
Conditions Financières 3 annexe SEPA I

MANDAT de Prélèvement SEPA

[illegible]

Référence unique du mandat (cadre réservé à l'administration de APEG)

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez l'APEG à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte conformément aux instructions de l'APEG sis à SOPHIA ANTIPOLIS CEDEX.

Vous bénéficiez du droit d'être remboursé par votre banque selon les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Toute demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte pour un prélèvement autorisé. En cas de prélèvement non autorisé, cette demande doit être présentée sans tarder et au plus tard dans les 13 mois.

Votre Nom

Référence

Votre adresse :

Numéro et nom de la rue _____

Code postal

Ville

Pays

Coordonnées de votre compte

Numéro d'identification international du compte bancaire – IBAN :

[illegible]

Code international d'identification de votre banque – BIC :

[illegible]

Créancier

Nom

APEG Association des Parents d'Elèves Germanophones

Identifiant ICS

FR71ZZZ80F8FC

N° et nom de la rue

BP 60097

Code postal

06902

Ville

SOPHIA ANTIPOLIS CEDEX

Pays

France

Type de paiement :

Paieement récurrent / répétitif ☒Païement ponctuel ☐

Signé à (Lieu) : _____ le :

--	--

--	--

--	--	--	--

Signature(s)

--

Joindre un RIB bancaire avec le mandat.

Note : vos droits concernant le présent mandat sont expliqués dans un document que vous pouvez obtenir auprès de votre banque.

Crédit Mutuel CCM Antibes Etoile R.I.B. 10278 08956 Compte n° 00051570040 Clé 03
IBAN : FR76 1027 8089 5600 0515 7004 003 BIC : CMCIFR2A